

Gebet für eine schnelle Wiedergeburt von S.E. Tokden Rinpoche

DOR DSCHE TSCH'ANG WANG TE LO NA RO DANG/
Möge die Segenskraft des mächtigen Vajradhara, Tilopa, Nāropa,
MAR MI DAG PO P'AG DRU DSCHIG TEN GÖN/
Marpa, Milarepa, Gampopa, Phagmodrupa, Jikten Sumgön
DÄN RAB SER GYI TR'ENG WÄ DSCHIN LAB KYI/
und der goldenen Girlande der Thronhalter von Drikung hier und heute
DENG DIR MÖN PÄ DRÄ BUR DEN DSCHIN TSOL/
den Segen der wahren Wirklichkeit als Frucht dieses Gebetes gewähren.

KÖN TSCH'OG SUM GYI TÄN PA DSIN PA LA/
Respektvoll verneige ich mich vor demjenigen, der die Lehren der drei
Juwelen hält,
KA TSCHÄ NYING RÜ BÖ DU TSCH'Ö SCHUG DSÄ/
der mit großer Entschlossenheit Entbehrenen praktizierte, für den Dharma
nach Tibet kam
DRI GUNG NYI TSCHANG SCHÄ DRAR T'Ö SAM KYI/
und die Autorität der Gelehrsamkeit erlangte,
K'Ä PÄ WANG POR SÖN DER GÜ PÄ DÜ/
indem er in der Akademie von Drikung Nyima Changra studierte und
reflektierte.

T'UB TÄN TSCHI DANG GYAL WA DRI GUNG PÄ/
Ich bete zu den Füßen des Dharma-Herrn von Ladakh,
SCHÄ DRUB LÄ SUM TSCH'Ö SI SUNG DREL GYI/
der äußerst mutig darin war, die Lehren mit Geschick zu bewahren durch
seine Erklärungen,
T'AB K'Ä TÄN PA KYONG LA TSCH'Ö PA WA/
Praktiken und Taten der Lehren des Großen Weisen im Allgemeinen
LA DAG TSCH'Ö DSCHE SCHAB LA SOL WA DEB/
und des siegreichen Drikungpa, und indem er den Dharma und die Welt
vereinte.

DOR DSCHE K'AM LA SCHOM SCHIG DANG DRAL YANG/
Obwohl die Vajra-Sphäre unzerstörbar und unvergänglich ist,

RE SCHIG DUL DSCHAR MI TAG TÖN PÄ TSCH'IR/
zeigst du den Schülern von Zeit zu Zeit die Unbeständigkeit,

SCHING SCHÄN SCHEG PÄ NGANG TS'UL TÖN NA'ANG/
indem du in ein anderes Buddha-Feld gehst.

T'UG KYE WANG GI YANG TRUL NYUR DSCHÖN DSÖ/
Ich bitte dich, dich aufgrund deiner kraftvollen Entschlossenheit schnell
wieder zu manifestieren.

TSCH'OG SUM LU ME A TSCHI' TSCH'Ö KYI DRÖN/
Durch die Kraft von Achi, dem Licht des Dharma,

TEN DREL LU WA ME PÄ DEN PA DANG/
die die drei Höchsten niemals täuscht,

TÄN PÄ GYAL TS'ÄN SI T'AR DRENG WÄ TSCH'IR/
durch die Wahrheit des unfehlbaren abhängigen Entstehens, und um das
siegreiche Banner der Lehren

TR'UL DRAL YANG SI NYUR DU DSCHÖN DSÄ SOL//
bis zum Ende der Existenz zu hissen, bitte ich dich, schnell eine echte
Wiedergeburt anzunehmen.

*In Anbetracht der Bitten des Council for Rebirth habe ich, der mit dem Namen
des siegreichen Drikungpa, Konchog Tendzin Kunzang Trinlé Lhundrub,
gesegnet ist, es mit reinem Geist am Morgen des 29. Tages des fünften Monats
des Wasser Hasen Jahres 2023 verfasst.*

*Übersetzt von Jan-Ulrich Sobisch mit der Hilfe von Claude Jürgens und
Khenchen Nyima Gyaltsen, der auch den tibetischen Text leicht überarbeitet hat.*

Die Lautschrift wurde von Ani Konchog Tsechö erstellt.

༄། །སྤྱི་འབྲེན་གསོལ་འདེབས།

༄། །དོན་འཆང་དབང་ཉི་ལོ་རྒྱ་རོ་དང་། །མར་མི་དྲགས་པོ་ཕག་གུ་
འཛིག་ཉེན་མགོན། །གདན་རབས་གསེར་གྱི་ཕྱིང་བའི་བྱིན་རྒྱལ་གྱིས། །
དེང་འདིར་སློན་པའི་འབྲས་བུར་བདེན་བྱིན་སློལ། །དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བ
སྟན་པ་འཛིན་པ་ལ། །དཀར་སྤྱད་སྦྱིང་རུས་བོད་དུ་ཚོས་ཞུགས་མཛད། །
འབྲི་གུང་ཉི་ལྷུང་བཤད་གྲར་ཐོས་བསམ་གྱིས། །མཁས་པའི་དབང་པོར་སོན་
དེར་གུས་པས་འདུད། །ཐུབ་བསྟན་སྦྱི་དང་ཡ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པའི། །བཤ
ད་སྤྱབ་ལས་གསུམ་ཚོས་སྲིད་བྱུང་འབྲེལ་གྱིས། །ཐབས་མཁས་བསྟན་པ་སྦྱོང
ལ་ཚོས་དཔའ་བ། །ལ་དྲགས་ཚོས་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
དོན་རྗེའི་ཁམས་ལ་གཞོམ་ཞིག་དང་བྲལ་ཡང་། །རི་ཞིག་གདུལ་བྱར་མི་ཉལ་སྟོ
ན་པའི་ཕྱིར། །ཞིང་གཞན་གཤེགས་པའི་ངང་རྒྱལ་སྟོན་ནའང་། །ཐུགས་བ
སྦྱིད་དབང་གིས་ཡང་སྤྱལ་སྤྱུར་བྱོན་མཛོད། །མཚོག་གསུམ་བསྐྱེད་ཅུ་ཕྱི
ཚོས་གྱི་སྦྱོན། །ཉེན་འབྲེལ་བསྐྱེད་བ་མེད་པའི་བདེན་པ་དང་། །བསྟན་པའི
རྒྱལ་མཚན་སྲིད་མཐར་བསྐྱེད་ས་པའི་ཕྱིར། །འབྲུལ་བྲལ་ཡང་སྲིད་སྤྱུར་དུ་བྱོ
ན་མཛོད་གསོལ། །

ཞེས་པ་ཡང་སྲིད་སྲི་ཞུ་རྟོན་ཚོགས་ནས་བསྐྱེད་བའི་དོར། །ཡ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པའི་མཚན་གྱིས་བྱིན་
གྱི་བརྒྱབས་པ། །དགོན་མཚོག་བསྟན་འཛིན་ཀུན་བཟང་སྲིན་ལས་སྤྱན་གུབ་གྱིས། །དུང་བའི་སྦྱོས།
རབ་ །གནས་རྒྱལ་ལོས་ ༢༠༢༢ ལོའི་ཟླ་ ༥ ཚེས་ ༢༧ ལུང་ལྷོ་ཆར་དགོལ།